



ΕΛΕΩ, ΕΙΚΟΝΟΣ

Θ Ε Α



ΤΕ Μαρία-Χριστίνα, ἡ μνηστή τοῦ Δελφίνου, υἱοῦ Λουδοβίκου τοῦ ΙΔ', ἐμελλε νὰ τελέσῃ τοὺς γάμους αὐτῆς ἐν Κατελαύνῳ (Châlons-sur-Marne), ἐνθα ἡ αὐλὴ ἀνέμενε τὴν πριγκίπισσαν, ὁ τοῦ κάλλους

φίλος καὶ θαυμαστής Λουδοβίκος, ἀνυπόμονος ὢν νὰ μάθῃ περὶ τῆς νύμφης αὐτοῦ, πρᾶπιστέλει ἐπὶ τοῦτω ἄγγελον, τὸν κόμητα Σωγέιν. Ἐπανελθὼν δὲ οὗτος εἶπε τῷ βασιλεῖ: «Sauvez le premier coup d'œil et vous en serez fort content»¹, ὅπερ μεθερμηνόμενον δηλοῖ: «Ἀποφύγετε τὴν πρώτην ἐντύπωσιν καὶ θὰ μέινετε ἄγαν εὐχαριστημένος» ἐν ἄλλαις λέξεσιν ἡ πριγκίπισσα δὲν εἶναι ὡραία ἀλλὰ θελκτική. Καίτοι δὲ ὥρματο αὕτη ἐκ Βαυαρίας ἐπέδειξεν οὐχ ἤττον, κατὰ διαφόρους περιστάσεις, ἐτοιμότητα πνεύματος ὄντως γαλλικῇν.

* *

Ἡμέραν τινά, ἐνῷ ἐκοιμᾶτο, ἡ ἑκαμνη πῶς κοιμᾶται, εἰσέρχεται εἰς τὸν θάλαμον αὐτῆς ἡ ἐπὶ καλλονῇ πολυθρύλητος πριγκίπισσα τοῦ Κόντη ἦτις, παρατηρήσασα αὐτὴν καὶ ἀφηρημένη οὖσα, ὡς φαίνεται, ἐκφράζει μεγαλοφώνως τὴν ἄκοσμον καὶ σκληρὰν ταύτην σκέψιν:

— Ἡ κυρία Δελφίνα εἶναι ἀκόμη ἀσχημοτέρα ὅταν κοιμᾶται παρ' ὅταν εἶναι ἐξυπνη.

— Αἶ! κυρία, ἀπήντησεν ἡ Δελφίνα, χωρὶς ν' ἀνοίξῃ ποσῶς τοὺς ὀφθαλμούς, δὲν εἶναι δυνατόν ὅλος ὁ κόσμος νὰ εἶναι τέκνον τοῦ ἔρωτος.

¹ Michaud: Biographie Universelle, tom. 27, σελ. 89: Marie de Bavière.

Καὶ ὄντως ἡ πριγκίπισσα τοῦ Κόντη ἦτο τέκνον τοῦ ἔρωτος, ἦτοι νόθος κόρη Λουδοβίκου τοῦ ΙΔ' καὶ τῆς περιωνύμου δουκίσσης Δὲ Λὰ Βαλλιέρ, καλουμένη πρό τοῦ γάμου αὐτῆς μετὰ τοῦ πριγκίπου Κόντη δεσποινὶς Δὲ Βλοᾶ (de Blois). Τοσοῦτο δὲ ὑπῆρξεν ὡραία, ὥστε εἰκὼν αὐτῆς περιελθοῦσα παρ' ἀφρικανικῶ τινι λαῷ, ἐξελήφθη ὡς ὁμοίωμα θεότητος καὶ ἐγράφη ἴδιον περὶ τοῦ βιβλίου¹ αὐτοκράτωρ δὲ τις τοῦ Μαρόκου, ἰδὼν τὴν εἰκόνα ταύτην ἠράσθη περιπαθῶς τῆς πριγκίπισσης, ὡς ἀλλαχοῦ λέγεται.² Τὸ ἐξαίσιον αὐτῆς κάλλος μαρτυρεῖ καὶ τὸ λεπτόν τοῦτο εὐφυολόγημα. Ὅμιλοῦσα αὕτη ἡμέραν τινά μετὰ τοῦ πρέσβειος τοῦ Μαρόκου, καὶ τὴν παρὰ Μωαμεθανοῖς πολυγαμίαν κακίζουσα, εἶπεν αὐτῷ:

— Εἶναι κακὸν πρᾶγμα νὰ ἔχῃ τις πολλὰς γυναῖκας.

— Ναί, ἀπήντησεν ὁ πρεσβευτής, ἀλλὰ τὸ κακὸν τοῦτο θερραπεύει ἄλλο κακόν.

— Ποῖον;

— Λαμβάνομεν πολλὰς γυναῖκας, ἵνα εὐρωμεν ἐν αὐταῖς τὰς χάριτας, ἅς παρ' ὑμῖν μία μόνη γυνὴ κατέχει.

Ε. Κ. ΑΣΩΠΙΟΣ

¹ Le Triomphe de la déesse Monas, ou Histoire du portrait de Mme la princesse de Conti, fille du roi. Amsterdam, 1698, in. 12.

² Relation historique de l'amour de l'empereur de Maroc pour Mme la princesse de Conti. Cologne, 1707, in-12, σπάνιον καὶ περιέργον βιβλίον, ὅπερ ἠτύχησα νὰ ἴδω.

